

附件：

# 上海政法学院硕士学位授权点 建设年度报告 (2024 年度)

学位授权点

名称：翻译

代码：0551

2025 年 5 月 20 日

---

## 编写说明

一、编写本报告是自我核验的重要环节之一，贯穿自我核验全过程。

二、本报告采取写实性描述，尽可能图文并茂。报告中所描述的内容和数据应确属本学位点，必须真实、准确，有据可查。

三、本报告的各项内容统计时间为 2024.1.1-2024.12.31。

四、本报告所涉及的师资内容应区分目前人事关系隶属本单位的专职人员和兼职导师（同一人员原则上不得在同类别不同学位点重复统计或填写）。

五、本报告中所涉及的成果（论文、专著、专利、科研奖励、教学成果奖励等）应是署名本单位，且同一人员的同一成果不得在同类别不同学位点重复统计或填写。引进人员在调入本学位点之前署名其他单位所获得的成果不填写、不统计。

六、本提纲为建议提纲，仅供参考，各学位点可根据上级部门文件要求结合学位点实际情况编写，鼓励编写体现学科特色的报告。

---

## 一、总体概况

### （一）学位授权点基本情况

2021 年 11 月国务院学位委员会正式公布 2020 年审核增列学位点名单，上海政法学院申请的翻译专业硕士学位点正式获批。2022 年我校翻译专业硕士招生工作启动，首批俄语笔译翻译硕士学生于 2023 年 9 月入校。同时，2023 年年初，我校向全国 MTI 教指委提交了相关材料，完成了翻译专业硕士英语笔译方向的备案，2024 年 9 月英语笔译方向也开始招生。

上海政法学院语言文化学院（国际交流学院）是该项目的具体执行单位，负责该项目的实施和完成。该项目有专任教师 22 名，其中有 3 名教授，9 名副教授，全部具有博士学位，80%具有海外学习或研修经历。语言文化学院负责组织开展翻译硕士学位点全面建设，为顺利完成既定的培养任务和学位点评估提供了以下几个方面的支持：首先，在翻译硕士教学所需的硬件、软件、实验室、教材图书、制度管理、人员配备上给予保障；其次，成立 MTI 教育中心制定本学位点人才培养方案，以符合国家基本要求和学校定位，建立较为完备和有特色的课程体系，并不断优化课程设置；第三，重视本学位点师资队伍建设，通过“人才引进”计划，形成一支职称、年龄、学历、学缘结构较为合理的师资队伍；整合全院和全校资源，构建高水平的教学与研究平台和教学与学术研究团队，为承担国家级科研项目、发表高水平论文、出版有影响力的学术著作提供保障；最后，建立有效的育人机制，通过多种形式提高人才培养质量。

2024 年度，翻译专业硕士点紧紧围绕国家涉外法治建设与新时代高

---

层次法律翻译人才培养的战略需求，在教学硬件设施、软件资源、管理制度和师资力量等方面持续加大投入与建设力度，以培养具有国际视野、专业素养和实践能力的涉外法治人才与法律翻译人才为核心目标，紧密结合大数据和人工智能技术的发展趋势，充分发挥数据库、语料库等平台在大规模法律文本处理中的数据提取与智能分析优势，打造高效、精准的翻译实践与研究支撑体系。根据涉外法律服务的实际需要，学位点建设了具有多语种特色的法律翻译资料库、语料库、数据库及知识库，全面服务于法律翻译人才培养与教师科研创新。同时，通过深化与高水平高校、法律研究机构以及涉外语言服务企业的协同合作，拓展实践教学平台，增强社会影响力和行业对接能力。所有建设举措紧密围绕国家“走出去”战略与涉外法治人才培养要求，致力于打造一支政治素质过硬、专业能力强、具备国际竞争力的高层次、应用型、专业化法律翻译人才队伍，为国家涉外法治事业和全球治理体系建设提供坚实的人才支撑和高质量的语言服务保障。。

## **（二）培养目标、学位授予标准**

本学位点以法律翻译为特色，着眼于服务国家、长三角地区以及上海市经济和文化发展，旨在培养高层次、复合应用型高级翻译专门人才，充分服务于我国国家战略、“一带一路”倡议以及新时代中国特色社会主义现代化建设对涉外法律领域高级翻译人才的需求。

专业学位点的人才培养目标是：以培养具有国际视野、专业素养和实践能力的涉外法治人才与法律翻译人才为核心目标，致力于培育坚持中国特色社会主义道路，拥护中国共产党的领导，热爱祖国，品行端正，具备良好职业道德和人文素养，拥有较高双语水平，能够主动适应国家

社会、经济、文化建设及涉外法治工作需求的高层次、应用型、专业性法律笔译人才。毕业生需系统掌握翻译学科基础理论知识，兼具过硬的综合素质与优良的职业道德，具备较强的翻译项目管理能力、语言资产管理能力、实际翻译应用能力及写作表达能力，熟练运用现代智能科技辅助翻译工作，能够独立、高质量地开展笔译业务，同时以国际视野把握涉外法治领域的语言服务需求，凭借扎实的专业素养和实践能力，为涉外法治建设与国际间法律交流提供专业翻译支撑。

（三）人才培养情况

研究生规模及结构（参考表）

方向	报考人数	招生人数	授予学位人数	在校生人数
24 级 英语 笔译	2	7	0	7
24 级 俄语 笔译	3	3	0	3
23 级 俄语 笔译	2	5	0	5

（四）师资队伍情况

本学位点拥有专任教师 22 名，行业指导教师 10 名。专任教师中 3 名教授，9 名副教授，全部具有博士学位，80%具有海外学习或研修经历。2024 年度聘任校内导师 7 名，校外导师 3 名。

本学位点聘任的校内导师均具有高级专业技术职称和博士学位，有中国译协颁发的翻译师资培训结业证书，有 20 万字及以上的汉英互译或汉俄互译的笔译翻译经验，并满足以下条件之一：在国内外公开发行的学术刊物上发表 3 篇（含 3 篇）以上翻译研究学术论文（本人应是

第一作者），其中至少 1 篇在 CSSCI、SSCI 或 A&HCI 核心期刊公开发表；有正式出版的翻译类学术专著一部；有正式出版的译著一部（10 万字以上）；有国家级出版社出版的翻译教材一部（在编者中排名前三）；作为项目负责人主持过（或在主持）省部级（含省部级）以上的翻译类项目；过去三年内有研究生指导经历。

本学位点聘任的校外导师主要为翻译实务领域的高级管理人员或专家，了解翻译专业学位研究生教育的性质、特点和培养目标，掌握专业学位教育的研究方法，在职业界具有较强的影响力和良好的社会声誉，在相关政府部门、国内外知名企业、行业协会等担任或担任过一定职务，具有相关实务经验或具有与指导研究生领域相关的高级专业技术职称；非实务部门专家需要有较强的翻译实践能力和写作能力，高校专家在公开出版的学术期刊独立发表过专业论文、出版过译著或主持过省部级以上与翻译有关的研究项目。

专业导师基本情况（历时数据）

专业技术职务	人数合计	≤35 岁	36-40 岁	41-45 岁	46-50 岁	51-55 岁	56-60 岁	≥61 岁	博士学位教师
正高级	3				2		1		3
副高级	9	1	2	1	3	2			9
中级	10	3	5	1	1				10
总计									22

校外导师基本情况（当年数据）

行业背景	人数合计	≤40 岁	41-50 岁	51-60 岁	≥61 岁	学历		专业技术职务	
						硕士	博士	中级	高级
翻译公司 高管或专	2		1	1		1			1

职译员									
科技翻译 协会技术 专家	1			1		1			1

(五) 科学研究情况

主要科研项目与经费、科研获奖、代表性成果、专利转化或应用等情况。

科学研究						
承担科研项目						
新增科研项目			新增纵向科研项目			
总数（项）		总经费数 （万元）	总数（项）		总经费数 （万元）	
3		51				
新增省部级及以上科研项目			新增横向项目数			
总数（项）		总经费数 （万元）	总数（项）		总经费数 （万元）	
3		51				
IV-2-2 在研代表性科研项目						
序号	项目名称	项目来源	类别	起 讫 时 间	负责人	到账经 费 （万元）
1	基于多语语料库的中国《民法典》术语外译研究	国家社科基金	一般项目	2022. 9- 2025. 12	吴茱弘	20
2	理雅各《中国经典》译释策略及跨文化传播研究	国家社科基金	一般项目	2022. 9- 2025. 12	张萍	20
3	全球疫情监测预警合作与人类卫生健康共同体构建研究	国家社科基金	青年项目	2022. 9- 2025. 12	徐文姣	20
4	涉外法治人才培养背景下的法律双语知识库建设与应用研究	上海市哲社办	自筹项目	2022. 10- 2024. 10	夏甘霖	0

5	当代俄罗斯小说中的中国神话叙事研究(1991-2022)	国家社科基金	一般项目	2023. 9-2026. 9	刘净娟	20
6	面向公共外交需求的上海高校外语教育规划研究	上海市哲社办	一般项目	2023. 10-2025. 10	李芳菲	6
7	上海合作组织语言安全问题案例库建设及语言治理研究	国家社科基金	一般项目	202409-202809	李芳菲	20
8	《大清律例》法译研究(24FYYB009)	国家社会科学基金	后期资助项目	202412-202712	王春荣	25
9	基于语料库的上海合作组织架下多元争端解决机制案例研究	上海市哲社办	一般项目	202412-202712	岳强	6
获得代表性科研成果列表(含论文、专著、科研获奖、专利、标准、咨询报告等)						
成果名称(获奖、论文、专著、咨询报告等名称)		获奖类别及等级, 发表刊物、页码及引用次数, 出版单位及总印数 咨询报告采纳情况等		时间	负责人	署名情况
论文		Journal of Computer Assisted Learning Examining the efficacies of instructor-designed instructional		2024.8	沈燕	
论文		莫大学学报(法学版) Виртуальные валюты в праве Китая: от запрета крит岳强 о валют к цифровому юаню		2024. 6	岳强	
论文		莫大学学报(历史学版) О подготовке в СССР кадров для китайской революции(об истории школы иностранных языков в Юяньли)		2024.7	岳强	
论文		Journal of English for Academic Purposes The influences of international master's students' feedback seeking behaviour on their feedback literacy and feedback contexts: An ecological perspective (论文)		2024.9	李芳菲	



论文	下诺夫哥罗德大学学报 MTI 文学翻译课程中 Workshop 建构模式研究	2024. 6	刘净娟	
论文	俄罗斯科学院远东问题研究 中能俄万里茶道复兴研究的中方视角	2024. 4	张晓玲	
专著	Routledge International L2 Students' Engagement with Teacher Feedback: Perspectives from a Globalised Education Context	2024. 9	李芳菲	

**（六）服务贡献**

2024 年度，本学位点师生多次参与社会服务工作，提供语言和翻译服务，其中主要有上海合作组织法律大学联盟论坛、上海进口商品博览会、上海合作组织国际司法培训合作交流基地系列培训活动等。

**二、研究生党建与思想政治教育工作**

**（一）研究生思想政治教育队伍建设**

语言文化学院（国际交流学院）翻译硕士（俄语笔译/英语笔译）研究生，在入学初期已完成党组织关系转接工作，统一转入上政第 40 学生党支部。该党支部成员构成多元，除翻译硕士研究生党员外，还涵盖学院外语专业（含英语、翻译、俄语）本科生党员，形成了本科生与研究生党员共同学习、共同进步的良好支部氛围。

从研究生党员队伍规模来看，目前支部内共有研究生党员 9 人，其中 2023 级翻译硕士党员 4 人，2024 级翻译硕士党员 5 人。在支部建设工作中，研究生党员展现出高度的积极性与责任感，主动参与支部组织

---

的各项活动，无论是支部班子建设、制度完善等日常工作，还是党员发展过程中的培养、考察等关键环节，都能发挥自身作用，为支部建设注入了强劲动力，助力党支部不断提升凝聚力与战斗力。

为切实保障翻译硕士研究生培养工作有序开展，学院为研究生班级配备了 1 名专职辅导员。专职辅导员主要负责研究生日常管理、思想引导、学业帮扶、心理健康教育等工作，是连接学校、学院与研究生的重要桥梁。

同时，学院为每名翻译硕士研究生配备了 1 名研究生导师。研究生导师主要承担研究生学术指导、科研能力培养、职业规划引导等职责，在研究生培养过程中发挥着核心作用。为提升专职辅导员与研究生导师的业务能力和工作水平，学校定期组织各类工作培训，内容涵盖思想政治教育、学术道德规范、学生管理政策、科研指导方法等方面。专职辅导员与研究生导师在参加培训后，会及时总结阶段性工作，反思工作中存在的问题与不足，不断优化工作方法，提高工作效率和质量，为翻译硕士研究生的成长成才提供坚实保障。

学院高度重视翻译硕士研究生意识形态工作，将意识形态责任制贯穿于研究生培养与管理的全过程。在日常工作中，学院通过多种途径强化意识形态引导，例如在课程教学中融入思想政治教育元素，引导研究生树立正确的世界观、人生观、价值观；利用主题班会、专题讲座、党团活动等形式，向研究生宣传党的理论、方针、政策，弘扬主旋律，传播正能量。

---

专职辅导员与研究生导师切实履行意识形态工作责任，密切关注研究生的思想动态，定期与研究生进行谈心谈话，及时了解他们在学习、生活、思想上遇到的问题，对出现的错误思想和不良倾向及时进行教育引导和纠正。此外，学院还加强对研究生网络行为的规范与引导，教育研究生自觉遵守网络法律法规，理性看待网络信息，不传播虚假信息、不当言论，维护良好的网络环境。通过一系列举措，学院切实筑牢了翻译硕士研究生意识形态安全防线，确保研究生思想稳定、政治坚定。

为及时、准确掌握翻译硕士研究生思想政治状况，学院对研究生思想政治状况进行定期研判，及时发现研究生思想政治方面存在的潜在问题，提前做好风险防范与应对工作，不断提升研究生思想政治教育的针对性和实效性，为翻译硕士研究生的健康成长营造了良好的环境。

## **（二）研究生理想信念和社会主义核心价值观教育**

为培养教育研究生践行社会主义核心价值观，开设了两门思想政治理论课：中国特色社会主义理论与实践研究（2 学分）和习近平法治思想（1 学分）。此外，学院还将坚持用社会主义核心价值观铸魂育人，通过课程思政推动社会主义核心价值观进教材、进课堂、进头脑，努力培养担当民族复兴大任的时代新人。并将社会主义核心价值观融入各种校园活动，努力使社会主义核心价值观转化为学生的情感认同和行为习惯，推动培育和践行社会主义核心价值观常态化开展、长效化推进。

## **（三）研究生校园文化建设**

学校针对研究生学风制度建设制定了相关细则，其中包括《上海政法学院研究生学术道德建设实施细则》，其中注明了有关科学道德、学

---

术规范和科学精神教育以及学术不端行为的处理情况等内容。

在参与社会服务层面，2023 级和 2024 级翻译硕士（俄语笔译）研究生先后参与了中国-上海合作组织国际司法交流合作培训基地的外事接待工作、进博会期间上海市商务委员会外事办公室的外宾接待和翻译服务工作，受到服务方的肯定与好评。

在心理健康教育方面，入学初期所有研究生填写学校心理咨询中心的心理健康测试问卷，无异常反馈。在校期间，分学期初、学期中和学期末，研究生导师和专职辅导员定期与研究生开展谈心谈话，把握学生心理动态，以备及时发现问题、解决问题。

#### **（四）研究生日常管理服务工作**

在硕士研究生管理方面，从学校研究生处再到二级学院研究生工作办公室，专职管理人员配备齐全。学院内设统筹研究生工作的特聘院长，分管研究生教学工作的副院长，分管研究生日常管理工作的党总支副书记，研究生教学秘书和研究生管理专职辅导员。

在建立研究生权益保障制度和针对在校研究生开展满意度调查等方面，主要结合校研究生会和院团委、学生会的相关工作来落实开展，在“我为同学办实事”的框架下，关注硕士研究生的校园日常。

语言文化学院（国际交流学院）翻译硕士（英语笔译/俄语笔译）研究生在入学之初将党组织关系转入上政第 40 学生党支部，与学院外语专业（含英语、翻译、俄语）本科生同属于一个支部。研究生现有党员 9 人（2023 级 4 人，2024 级 5 人），围绕支部建设、党员发展等方面积极参与党支部活动。语言文化学院（国际交流学院）2023 级翻译硕士研

究生划归班级—语言文化 23751，均为俄语笔译方向，共 5 名学生；2024 级翻译硕士研究生划归班级—语言文化 24751，其中俄语笔译方向 3 人，英语笔译方向 7 人，共 10 名学生。研究生班级配备专职辅导员 1 名，每名学生配备 1 名研究生导师。专职辅导员和研究生导师定期参加由学校组织的各类工作培训，及时总结阶段性工作。

### 三、研究生培养过程、相关制度及执行情况

#### （一）课程建设与实施方面

研究生主要课程开设情况、教学成果获奖情况、教学改革创新做法、教学督导情况等。

开设的硕士研究生主要课程（不含全校公共课）					
课程名称	课程类型	主 讲 教 师		学 分	授课语 言
		姓 名	专业技术职务		
中国语言文化	公共必修课	翁晓玲	副教授	3	汉语
应用翻译(汉俄互译)	专业必修课	赵凤彩	副教授	2	双语
文学翻译(汉俄互译)	专业必修课	郑晔	讲师	2	双语
法律文本翻译(汉俄互译)	专业必修课	岳强	副教授	2	双语
口译理论与技巧(汉俄互)	学科基础课	华莉	教授	2	双语
中外翻译简史	专业必修课	吴茺弘	教授	2	双语
翻译技术	专业选修课	姚春雨	讲师	2	汉语
传媒翻译(汉俄互译)	专业选修课	陈亚星	讲师	2	双语
基础法律翻译（汉英互译	专业必修课	骆伟兰	讲师	2	双语
笔译理论与技巧（汉英互译）	学科基础课	胡道华	副教授	2	双语

口译理论与技巧（汉英互译）	学科基础课	张萍	副教授	2	双语
翻译概论	专业必修课	吴苙弘	教授	2	双语
法律英语	专业选修课	吴苙弘	教授	2	双语
中国法律概况（汉英双语）	专业选修课	吴苙弘	教授	2	双语
笔译理论与技巧（汉俄互译）	专业必修课	赵凤彩	副教授	2	俄语
论文写作与学术规范	专业必修课	赵凤彩	副教授	2	俄语
法律俄语	专业选修课	华莉	教授	2	俄语
法律俄语	专业选修课	华莉	教授	2	双语
俄罗斯法律概况	专业选修课	王庆平	讲师	2	双语
国际法导论	专业选修课	陈振云	讲师	2	双语
翻译批评与赏析（汉俄互译）	专业选修课	刘净娟	讲师	2	双语
笔译工作坊（汉俄互译）	专业选修课	戴慧	讲师	2	双语
口译工作坊（汉俄互译）	专业选修课	华莉	教授	2	双语

## （二）导师选拔培训与师德师风建设方面

根据《上海政法学院硕士研究生导师管理办法》中关于硕士生导师任职条件的规定，依据全国翻译专业学位研究生教育指导委员会、上海翻译专业学位研究生教育指导委员会对翻译专业硕士教育提出的发展要求，以培养实践型、应用型、专业化的高水平语言服务人才为目标，结合我校和本学院的实际情况，制定了《上海政法学院翻译专业硕士研究生导师聘任办法》和《上海政法学院翻译专业硕士研究生校外导师选聘暂行办法》，从我校内外遴选优秀教师和实务人员担任翻译专业（英

语笔译方向/俄语笔译方向) 硕士指导教师, 导师应具备的首要任职条件是: 拥护党的基本路线, 遵纪守法, 热爱研究生教育事业, 熟悉国家有关学位与研究生教育的政策法规, 遵守学术道德规范, 治学严谨, 作风正派, 能教书育人, 为人师表。

此外, 在翻译硕士培养方案中还明确规定: 翻译硕士人才培养采取以校内导师负责为主、校内导师与校外行业导师共同指导的模式。研究生指导小组由导师及本学科或相关学科的教授、副教授或有博士学位的讲师组成, 并聘请企事业的专家参与教学、实践和论文指导。

**(三) 实践训练情况**

根据本学位点培养方案的规定, 学生在校期间必须完成 15 万字(以汉字计算) 以上的笔译实践。翻译实践一般安排在第二学年进行, 在导师领导下参加法律翻译的实践活动。翻译实践结束后, 研究生写出小结, 指导教师写出评语和评定成绩。2023 年度, 2023 级学生在导师的带领下、在教学实践基地的协助组织下开展了系统的翻译实践活动, 并以笔译实践为基础顺利完成了毕业论文的开题。

本学位点建设的代表性教学实践基地如下:

代表性实践教学基地				
序号	实践基地名称	地点	建立年月	接受人数
1	上海合作组织国际司法培训合作交流基地	上海	2021	6

2	策马翻译公司	上海	2021	3
3	天华煜京翻译公司	上海	2022	1

**（四）学术训练与学术交流方面**

为加强研究生在语言学与翻译研究领域的学术训练与交流能力，提升其科研素养与创新能力，我校高度重视研究生参与各类高水平学术会议、研修班及学术交流活动。我们努力搭建各类学术平台并从制度和经费上给予保障和支持，鼓励研究生积极投身于国内外学术交流实践，从而拓宽视野、激发思考、增强学术竞争力。

首先，学校建立了完善的研究生学术交流机制，制定相关管理制度并设立专项经费，确保研究生能够顺利参与各类学术活动。2024 年，我院组织研究生参与多个前沿研究方向的专题研讨活动，包括语料库建设与应用系列研修、“语言智能时代翻译研究的问题与创新意识”、“俄罗斯法：历史传统与现实”、“同伴反馈活动在语言教学中的应用”、“中华大智慧”、“大数据翻译史研究的理论、问题与方法”、“语言类型学与汉语研究”以及“法律术语英译：案例与原理法”等主题。这些内容紧扣当前语言学与翻译研究的发展趋势，旨在引导研究生关注学科交叉与技术融合背景下的新问题、新方法，培养其批判性思维与独立科研能力。

通过上述学术训练活动，研究生在多个方面取得了显著进步，包括拓展学术视野，掌握语言智能、翻译史、法律翻译、语言类型学等领域的最新研究成果与研究方法；提升科研能力，在语料库建设、翻译分析、语言对比等方面掌握了实用技能，具备初步独立开展科研工作的能力；



增强学术表达能力，通过会议发言、论文撰写等形式，提高了写作与口头表达水平；强化跨学科合作意识，在参与多主题研讨中，加深了对跨学科研究的理解与兴趣，逐步形成了良好的团队协作与创新精神。

**（五）研究生奖助方面**

学校针对研究生奖励与帮困助学制定了相关评选和认定办法，其中包括“上海政法学院硕士研究生国家奖学金评审管理办法”“上海政法学院校长奖学金评选办法”“上海政法学院硕士研究生学业奖学金评审管理办法”“上海政法学院家庭经济困难学生认定工作实施办法”“上海政法学院硕士研究生国家助学金管理办法”“上海政法学院学生临时困难补助管理办法”“上海政法学院校园地国家助学贷款管理办法”等。从评选和认定程序上说，已建立“学生-班级-专业-学院奖学金站/资助中心-学院党总支-校学生工作部资助奖励中心”自下而上的工作体系，逐级审核，确保奖助工作顺畅进行。

在奖助覆盖面方面，硕士研究生国家奖学金奖励标准为 2 万元/人/学年，校长奖学金为 15000 元/人/学年，学校坚持从严评选，院际竞争名额。学业奖学金需根据学校综合素质测评办法进行排序确定等第，专业型硕士研究生分一等（10%）6000 元/人/学年，二等（20%）4000 元/人/学年，三等（50%）2000 元/人/学年。硕士研究生国家助学金为 100% 全覆盖，每生每年 6000 元，分 10 个月发放。2024 年翻译硕士研究生获得奖助的情况如下：

奖（助）学金类别	金额	获评人数	获评比例
国家奖学金	20000	1	6.67%

上海市奖学金	8000	0	0
专硕老生学业奖学金（一等）	6000	1	6.67%
专硕老生学业奖学金（二等）	4000	1	6.67%
专硕老生学业奖学金（三等）	2000	1	6.67%
专硕新生学业奖学金（一等）	3000	0	0
专硕新生学业奖学金（二等）	2000	2	13.33%
专硕新生学业奖学金（三等）	1000	8	53.33%

## （六）质量保证方面

本学位点采取的质量保证措施包括以下三个方面：

### 1. 学分要求与课程设置

研究生入学后的第一年须完成课程设置中的公共必修课、学科基础课、专业必修课的全部课程。第二年以实践必修环节为主。

本专业硕士研究生课程包括公共必修课、学科基础课、专业必修课；法律类、综合类、实践类选修课。课程修读总学分不得低于 40 学分（不含必修环节）。

课程学习考核根据各门课的大纲要求进行，由授课教师完成。若出现学分不足或成绩达不到学位要求情况，按上海政法学院相关规定处理。

### 2. 必修环节

包含文献研读、翻译实践和专业实习。对各环节考核未达到要求的研究生给予学业警告、延期、分流淘汰或淘汰。

#### 1) 文献研读

学生应完成本专业类别和导师指定的经典必读书目和重要学术期刊、文献专著的研读。导师负责对学生文献研读的指导、检查与考核，

---

采用读书报告、专题研讨，学生提交研读报告等方式进行考核（具体考核要求另行规定）。

## 2) 翻译实践

学生在读期间必须完成 15 万字（以汉字计算）以上的笔译实践。翻译实践一般安排在第二学年进行，在导师领导下参加法律翻译的实践活动。翻译实践结束后，研究生写出小结，指导教师写出评语和评定成绩（具体考核要求另行规定）。

## 3) 专业实习

学生就读期间应根据学校的组织和安排到符合资质的政府部门和企事业单位实习，时间不少于一学期。实习结束后，学生须将实习单位出具的实习鉴定和评分交给学校，作为完成实习的证明。

## 3. 学位论文

学位论文是研究培养工作的重要组成部分，是培养研究生的创新能力、提高研究生翻译实践和科研能力的必要环节，通过学位论文答辩是获取本专业学位的必要条件之一。根据全国翻译专业学位研究生教育指导委员会制定的“翻译硕士专业学位研究生教育指导性培养方案”，学位论文写作时间一般为六个月。研究生在导师的指导下独立完成。鼓励在法律翻译领域遴选学位论文选题。

### 1) 学位论文形式和规范要求

根据不同的培养目标和论文撰写者的兴趣和特长，本专业学位论文可以采用以下任何一种形式：

---

翻译实践报告：学生在导师的指导下选择从未有过译文的文本，译出或译入语言不少于 1 万个汉字，并就翻译过程中遇到的问题写出不少于 5000 个外语词的分析报告。翻译实践报告的内容包括任务描述、任务过程、案例分析和实践总结等；

翻译研究论文：学生在导师的指导下就翻译的某个问题进行研究，写出不少于 15000 个外语词的研究论文。

无论采用上述任何形式，学位论文应用外语撰写，都须理论与实践相结合，行文格式符合学术规范。语言表述正确、清晰、流畅，条理性强，无语法和拼写错误、错别字、标点符号使用不当等错误；翻译实践和翻译案例要求译文正确，表达顺畅，无误译、错译现象；论文结构完整，图表清晰，格式排版，引用标注和参考文献等符合学术规范。

## 2) 学位论文开题

(1) 论文研究计划，研究生入学 6 个月内，应在导师指导下初拟论文选题范围，制定个人学习和研究计划，为论文开题做好准备。

(2) 开题，开题原则上在第二学年秋季学期（9 月底）进行。由学科指导教师参加。实行导师回避制度，学位论文开题小组成员一般不少于 3 人，其中校外专家不少于 1 人。翻译硕士专业学位论文的类型为翻译实践报告或翻译研究论文。基本要求包括选题、应用性、创新性、专业性和规范性，开题专家从这几个方面做综合审核，合议后在开题报告中的小组意见栏填写意见打分，分数在 60 分以下者延期一个月重新开题，二次开题由学院学术委员会组织。

## 3) 学位论文中期考核与学位论文预答辩

---

以预答辩的形式进行论文中期考核。预答辩一般安排在3月中旬，考核要求与正式答辩相同，实施学位论文学科集中预答辩、导师回避制度。各学科成立学位论文预答辩小组，负责本组研究生的预答辩；学位论文预答辩小组成员一般不少于3人，其中校外专家不少于1人。预答辩小组就毕业论文的选题、创新性、学术性、应用性、规范性进行打分，综合成绩低于60分的论文不得送盲审。预答辩综合成绩低于60分者，继续修改论文，延期一个月二次预答辩，二次预答辩合格参加盲审。

#### 4) 研究生毕业（学位）论文“双盲”评审

根据上海政法学院研究生处发布的《上海政法学院研究生学位论文盲审实施细则（修订稿）》，专业型硕士试行100%“双盲”。研究生毕业（学位）论文“双盲”评议不合格者，依据上海政法学院研究生处发布的《上海政法学院研究生学位论文盲审实施细则（修订稿）》执行。

首盲总评成绩低于75分的论文，在学位分委会召开之前，需向院学位评定专门组提交论文修改说明及修改后的纸质论文，由院学位评定专门组决议此论文是否参加学位分委会投票表决。院学位评定专门组审议未通过者，经修改后再次提交院学位评定专门组审议，审议通过后待下次学位分委会投票表决。

#### 5) 论文的评审与答辩

(1) 学位论文的评审应着重审核作者的笔译实践的能力以及综合运用翻译理论和方法从事笔译的能力；审核学位论文工作的操作难度、准确性、前沿性和工作量；审核其解决笔译实际问题的新思路、新方法和新视角；审核其论文是否体现学术性、应用性、社会价值以及前瞻性。

---

(2) 攻读笔译硕士专业学位研究生必须完成培养方案中规定的所有环节，成绩合格，方可申请参加学位论文答辩。根据学校规定参加论文盲审。

(3) 经指导教师和学院同意，学位论文盲审审查合格后，方可参加学位论文答辩。学位论文答辩原则上在第二学年末进行。硕士论文答辩按照学校有关规定进行。论文答辩未通过者，应修改论文，并再次申请答辩。

(4) 学位论文应有 2 位高级职称专家评阅，答辩委员会应由 3 位高级职称专家组成，答辩委员中至少有 1 名校外高级职称的专家；评阅人和答辩委员会均应是具有硕士生导师资格且有丰富笔译实践经验的专家。

## 四、研究生教育改革情况及创新做法

在人工智能、大数据、虚拟现实、区块链、5G 等技术的推动下，人类社会正经历第四次工业革命，步入数字时代。根据《中华人民共和国国民经济和社会发展第十四个五年规划和 2035 年远景目标纲要》和《“十四五”数字经济发展规划》，中国致力于全面发展数字经济、数字社会、数字政府及数字生态。在此背景下，翻译人才的培养需适应数字时代的变革，不仅承担起提升国家文化软实力、促进中国文化走出去以及增强国际话语权的历史使命，同时还要通过新文科建设实现数字化转型，特别强调法律翻译领域的实践环节。

### （一）锚定数字时代需求，构建三维融合培养体系

以数字经济发展及法律翻译人才需求为导向，突破传统翻译人才培养单一语言能力维度，创新性构建“语言能力+人文素养+数字技能”三

---

维融合培养体系。将法律翻译实践作为核心纽带，整合法学、数字技术、人文社科等跨学科知识，明确人才培养目标为“懂法律、善翻译、强数字”的复合型翻译人才，既契合国家文化软实力提升与“中国文化走出去”战略需求，又响应新文科建设数字化转型要求，填补法律翻译领域数字技能培养空白。

## （二）创新教学实施路径，以技术赋能实践驱动能力养成

摒弃传统理论讲授为主的教学模式，将技术辅助的法律翻译项目作为主要教学载体，让学生在真实数字化翻译场景中开展实践，同步提升法律翻译专业能力与数字工具应用能力，实现在实践中学习、在学习实践中实践的闭环培养。

课程设置紧密围绕法律翻译数字化应用场景，新增法律翻译数字工具应用、法律语料库建设与应用等特色模块，针对性培养学生运用人工智能翻译辅助工具、大数据分析技术处理法律文本，以及在数字化跨境法律沟通场景中完成翻译任务的能力，确保人才培养与行业实际需求高度适配。

## （三）完善资源保障机制，夯实数字化培养基础

系统优化翻译教学资源，建设涵盖法律专业领域的多语种数字语料库，引入人工智能翻译平台、虚拟现实翻译实训系统等数字化教学工具，搭建线上线下融合的教学资源库，为学生提供全天候、沉浸式的数字化学习与实践环境，打破传统教学资源时空限制。

针对数字化教学需求，建立教师专业能力+数字素养双轨提升机制：一方面通过专题培训、校企合作交流等方式，强化教师法律翻译专业功

---

底；另一方面组织教师参与人工智能翻译技术、数字教学平台操作等专项培训，鼓励教师开展“翻译+数字人文”领域教学科研项目，打造兼具专业教学能力与数字教学能力的师资队伍。

#### **（四）改革教学评价机制，以数字化成果量化培养质量**

突破传统翻译教学以试卷、书面作业为主的评价方式，创新采用数字化翻译实践成果作为核心评估标准。将学生参与技术辅助法律翻译项目的成果纳入评价体系，结合学生在项目中的思辨能力、团队协作表现进行综合评价，形成过程性评价+成果性评价相结合的多元评价机制，更科学、精准地衡量人才培养质量，同时反向推动教学优化。

#### **（五）立足长远发展，实现个人成长与国家需求同频共振**

通过“翻译+数字人文”模式培养，不仅助力学生提升思辨能力与团队合作精神，更关键在于让学生具备数字化、全球化背景下法律翻译工作的核心竞争力，能够胜任跨境法律事务、国际司法协作、数字贸易法律文件翻译等关键岗位，成为推动国家涉外法治建设、促进国际交流合作、服务数字经济发展的中坚力量，最终实现个人职业发展与国家战略需求的同频共振，为高质量法律翻译服务供给及国家国际话语权提升提供人才支撑。

### **五、学位授权点建设存在的问题**

经过三年的努力，我校翻译硕士点建设已初见成效，但是仍然存在以下几个方面的不足：

#### **1. 翻译实践环节仍需系统化与常态化**



---

虽然已组织学生参与了多项大型会议和活动的翻译任务（如进博会、上合司法部长会议等），但在实践教学的系统性、持续性和评估机制方面仍有提升空间，尚未形成完整闭环。

### 2. 翻译技术素养培养覆盖面和深度有待加强

尽管开展了十余次翻译技术讲座和培训，但目前技术素养培养仍偏重理论介绍，缺乏实操训练与项目驱动式学习，未能充分结合实际翻译任务进行技术应用训练。

### 3. 教学资源建设尚处于初步阶段

虽然购置了迪加悟翻译软件、语料库平台，并初步构建了法律多语种语料库和案例库，但整体资源整合度不高、更新机制不健全、应用场景有限，尚未充分发挥其在教学和科研中的支撑作用。

### 4. 科研成果转化率较低

虽然获得了多个国家级、省部级项目及论文成果，但科研反哺教学、服务社会的能力仍需提升，尤其在将研究成果转化为课程内容、实践指导或行业服务能力方面还有待突破。

### 5. 师资队伍结构和能力发展不均衡

尽管开展了师资培训，提升了教师在翻译技术和教学方法上的能力，但高水平领军人才缺乏、双师型教师比例偏低、产学研协同创新能力不足的问题依然存在。

## 六、下一年度建设计划

为全面提升翻译硕士点的教学质量和人才培养水平，我们计划从多个方面进行深化和优化。

首先，我们将深化翻译实践教学体系建设，建立“课内+课外+校企”

---

三位一体的实践教学体系，通过模块化、项目化的翻译实践任务，使学生能够在实际操作中学习成长。同时，制定实践教学评价标准，采用过程性评价与成果导向相结合的方法，确保学生在参与涉外法律类翻译项目时能够强化实战能力。

其次，在强化翻译技术素养与数字人文融合方面，我们将开设包括CAT工具操作、语料处理、机器翻译后编辑、术语管理等内容的翻译技术实训课程模块，并推动这些技术与法律翻译、口译、笔译等专业方向的深度融合，实现“技术赋能语言”。此外，还将建立翻译技术学习小组，鼓励学生以项目制形式学习，提升自主学习和技术迁移的能力。

第三，针对教学资源建设与共享机制，我们将完善法律语料库和翻译记忆库的内容分类及更新机制，探索多语种法律术语标准化建设，并搭建校内外资源共享平台，支持师生跨课程、跨年级使用资源。将案例库与真实翻译项目对接，推动“教学—实践—研究”一体化发展，促进理论与实践的紧密结合。

第四，为了促进科研成果转化与学科交叉融合，我们鼓励教师将科研成果融入教学内容，开发基于科研项目的专题课程或研讨课，并加强与法学、人工智能等相关学科的合作，申报交叉学科课题，拓展科研成果的应用范围。定期组织科研成果发布会或论坛，不仅可以提升学术影响力，还能增强社会服务功能。

第五，为优化师资结构与提升综合能力，我们计划引进具有丰富翻译实践经验的行业专家担任兼职导师，增强双师型队伍建设。同时，建立教师成长档案与发展路径图，明确教学、科研、实践等方面的阶段性

---

目标，支持教师赴国内外高水平院校访学、参加国际翻译大会，拓宽视野，提升国际竞争力。

最后，为了提升对外影响力与国际化水平，我们将打造“上合法律翻译人才培养”品牌项目，突出俄语、英语等语种的特色优势。利用新媒体平台加大宣传力度，定期发布学生翻译成果、教师科研动态、国际合作进展等内容。进一步拓展与“一带一路”沿线国家高校的联合培养项目，推进学生海外实习、交换学习机制，从而提高学生的国际视野和实践能力。通过以上措施，旨在全面构建一个高效、创新、国际化的翻译人才培养体系。